



DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO Y FOMENTO DE LA LECTURA
SUBVENCIONES PARA LA TRADUCCIÓN DE LIBROS ENTRE LENGUAS DEL ESTADO
ANEXO II - SOLICITUDES CON DOCUMENTACIÓN SIN ENTREGAR O INCOMPLETA

EXPT.: 1 - TIBIDABO EDICIONS SA

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado

Este documento se solicita anualmente. Falta el certificado del Banco de fecha 2022.

EXPT.: 6 - EDITORIAL BULULU SL.

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado

Este documento se solicita anualmente. Falta el certificado del Banco de fecha 2022.

EXPT.: 7 - ALBERDANIA SL

REF.: 161 - YO NO SÉ DE OTRAS COSAS

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Según el contrato, cláusula tercera primer párrafo, los honorarios se comprueban del texto en catalán. Aclarar lengua original de la obra.

REF.: 162 - HAIZE-LEKUA

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Según el contrato en su cláusula primera, primer párrafo, lengua original y de traducción son la misma. Aclarar.

EXPT.: 8 - EDITORIAL PLANETA, S.A.

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Documentación administrativa

Explicar qué Editorial publicará la obra traducida.

EXPT.: 9 - GATO SUECO EDITORIAL SOCIEDAD COOPERATIVA MADRILEÑA

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado

Falta certificado o documento del propio Banco, que acredite la existencia de dicha cuenta a nombre de la editorial.

- Documentación administrativa

Falta documentación de la empresa, según el artículo 7.2 segundo párrafo, de Convocatoria.

■ **SIN ENTREGAR**

- Informe de inexistencia como empresario en Seguridad Social

REF.: 164 - LA REINA DE LAS LENTEJAS

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.
- Contrato de traducción

REF.: 165 - DE PIEDRA



ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.
- Contrato de traducción

REF.: 198 - ABC ¡DIME QUÉ VES

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción

EXPT.: 14 - BAILE DEL SOL SL

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Informe de inexistencia como empresario en Seguridad Social
Deben enviar este documento de la Seguridad Social

REF.: 174 - RESISTENCIA DA AUGA

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Currículum del traductor - Lenguas Estado
Falta Curriculum Vitae de la traductora.

EXPT.: 15 - TOXOSOUTOS SL

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado
Este documento se solicita anualmente. Falta el certificado del Banco de fecha 2022.

EXPT.: 16 - RADAGAST MEDIA SOCIEDAD LIMITADA

REF.: 176 - DA FRIA E DISTANTE ESTRELA POLAR

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor.
Adjuntar nuevamente este contrato con la firma de ambas partes. La firma electrónica no se refleja.

REF.: 177 - O FRÍO AZUL

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.

EXPT.: 17 - EDICIONES LA CÚPULA, S.L.

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado
Este documento se solicita anualmente. Falta anexo y certificado del Banco de fecha 2022.

REF.: 178 - EN CAMINO

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
Faltan las firmas de ambas partes.



ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 19 - ROMERO CORELL, JUAN MANUEL

REF.: 180 - EN CONSTRUCCIÓN

■ **FASE: INICIACION**

□ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor.
No se aprecian las firmas electrónicas de las traductoras Andrés y Rayo. Adjuntar de forma que se vean.
 - Declaración acerca derechos de autor. Lenguas Estado
Debe marcar una única casilla
-

EXPT.: 20 - EDITORIAL GUIVERNY, S.L.

REF.: 181 - L'ANY DEL DEVORADOR

■ **FASE: INICIACION**

□ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor.
Falta el contrato de derechos de autor, firmado por el autor.
- Contrato de traducción
Falta el importe a pagar al traductor y faltan firmas en el contrato.

REF.: 182 - TERRA D'AIGUA

■ **FASE: INICIACION**

□ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor.
Falta el contrato de derechos de autor, firmado por el autor.
 - Contrato de traducción
Falta el importe a pagar al traductor y faltan firmas en el contrato.
-

EXPT.: 21 - KALANDRAKA EDITORA SL

■ **FASE: INICIACION**

□ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado
Este documento se solicita anualmente. Falta del año 2022.

REF.: 183 - AZUCRE

■ **FASE: INICIACION**

□ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor.
Falta contrato de derechos firmado por la autora.
- Contrato de traducción
Faltan las firmas de ambas partes



ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 23 - FREIN SA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado
Falta certificado del Banco con fecha de 2022.

REF.: 185 - EPIZENTROA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
Falta contrato de traducción firmado por ambas partes. En caso de no firmarse en español, enviar original y su traducción a español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.

REF.: 186 - KAPITAIN FRAKASA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.

REF.: 218 - TRECE CUENTOS

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
- Currículum del traductor - Lenguas Estado

EXPT.: 25 - EDICIONES TRABE, S.L.

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios - Lenguas Estado

REF.: 189 - L'AMANT XINÈS

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.
- Contrato de traducción

EXPT.: 26 - ANDANA LLIBRES SOCIEDAD LIMITADA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado
Falta certificado del Banco con fecha de 2022.

REF.: 190 - LES AVENTURES DE DIÀNIA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra
No coincide la lengua de la obra original en el contrato de derechos de autor con lo indicado en solicitud. Deben aclarar desde qué lengua realizan la traducción.

REF.: 191 - UNA AVENTURA MOLT PELUDA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra



ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

No coincide la lengua original de la obra en el contrato de derechos de autor con la lengua desde la que se realiza la traducción, según el contrato de traducción. Explicar.

EXPT.: 28 - IGELA ARGITALETXEA SL

REF.: 194 - ELS DESPERFECTES

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.
 - Contrato de traducción
-

EXPT.: 31 - CABRERA LOPEZ, DAVID

REF.: 200 - TRADUCCIÓN DE

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.
 - Contrato de traducción
 - Currículum del traductor - Lenguas Estado
 - Memoria del proyecto
-

EXPT.: 33 - LOBO GARCÍA, MARINA

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios - Lenguas Estado
-

EXPT.: 34 - ULTRAMARINOS EDITORIAL SCP

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Documentación administrativa
Deben adjuntar la documentación de empresa, según el artículo 7.2 a), b), c) y d) de Convocatoria.

■ **SIN ENTREGAR**

- Informe de inexistencia como empresario en Seguridad Social

REF.: 203 - M-TALÁ (2000)

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor.
Falta la firma de la autora.
- Declaración acerca derechos de autor. Lenguas Estado
Falta la firma de la autora

■ **SIN ENTREGAR**

- Memoria del proyecto
-

EXPT.: 36 - CONSONNI EDICIONES S COOP PEQUEÑA

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado
Este documento se solicita anualmente. Falta certificado del BANCO con fecha de 2022.

REF.: 207 - ODOLEKOAK

■ **FASE: INICIACION**



ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
Falta importe aproximado a pagar al traductor
-

EXPT.: 37 - EDITORIAL TXALAPARTA, S.L.L.

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado
Falta certificado del Banco.

REF.: 206 - TOTS ELS CONTES

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
Falta la traducción a español. Falta importe aproximado a pagar al traductor.
-

EXPT.: 39 - GEDISA SA

REF.: 210 - GLORIA ANZALDÚA: POSCOLONIALIDAD Y FEMINISMO

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.
-

EXPT.: 40 - CANICHE EDITORIAL SL

REF.: 211 - SUEÑOS

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor.
Falta la firma de una de las partes.

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
-

EXPT.: 43 - SACAUNTOS, SOCIEDADE COOPERATIVA GALEGA

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado
Este documento se solicita anualmente. Falta anexo y certificado del Banco de fecha 2022.

REF.: 215 - DEL LLAU DEL NIGROMANTE

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.
- Contrato de traducción

REF.: 217 - TROVADORESCA

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.
 - Contrato de traducción
-



ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 45 - LIBROAUTOR SL

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado

Este documento se solicita anualmente. Falta certificado del Banco con fecha de 2022.

REF.: 220 - TODOS QUERÍAMOS A ALBER

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor.
-

EXPT.: 46 - MARCOMBO SL

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios - Lenguas Estado

No coincide el CIF del documento bancario con el CIF del Documento de Representación. Deben enviar nuevos datos bancarios con el CIF correcto o enviar las Escrituras correspondientes.

- Documentación administrativa

No coincide el CIF de la editorial en solicitud con el CIF de la editorial en el Documento de Representación. Deben hacer una Rectificación para cambiar el CIF en la solicitud o enviar las Escrituras correspondientes.

Falta breve traducción a español del documento de representación.

REF.: 221 - CÓMO ESTIMULAR EL CEREBRO DEL NIÑO

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción

REF.: 223 - NI ROSA NI AZUL

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra

En "datos del proyecto" han anotado como lengua original castellano a traducir al catalán pero en "datos extra" han anotado como lengua original catalán a traducir al castellano. Aclarar.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
- Memoria del proyecto

REF.: 228 - LA PREVENCIÓN, LA MEJOR PROTECCIÓN CONTRA EL ABUSO SEXUAL INFANTIL

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
- Memoria del proyecto